

CMO1-I/2.59t

‘Irāk

Naḳṣ semā‘ī Dede Efendi

Ḥasretle tamām nāle döndüm sensiz

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نقش سماعی دده افندی

p. 78
piece no. 59

حسرتله تمام ناله دوندم سنسز 2
یوق ناله دکل خیاله دوندم سنسز

کل جانم یلل له لل لله لل لی یل له له لا لی مکرر 4
ترل له لل لله لل لی یل له له لا لی مکرر
خیاله دوندم سنسز کل جانم کل 6

میانخانه
کوستر رخکی امان شب فرقتده 8
خورشید وشم هلاله دوندم سنسز

م

1 [نقش سماعی دده افندی] The lyrics appear in NE2067, fol. 80r; NE3649, fol. 88v; NE3866, fol. 331r; S214, fol. 43v; M1362, fol. 136r; B1578, fol. 325r; HB1, p. 390; HB2, p. 390 and Ha, p. 597.

[دده افندی | Ha نقش یورک سماعی, M1362 یورک سماعی; NE3649, S214, B1578; [نقش سماعی] 1 missing in NE3649, M1362, B1578; NE2067; attributed to درویش اسماعیل in S214; attributed to عطری in NE3866 2 [حسرتله] S214; attributed to فرقتده | M1362 3 [سنسز] NE3649 سنسز [سنسز] 4 [کل...6] terennüm missing in B1578; different terennüm in NE3649, NE3866, S214 6 [کل] missing in M1362, alternative کل کلم کل امان امان M1362 8 [کوستر] NE3649 سنسز [سنسز] 9 M1362 رخنی [رخکی] | NE3649 کستیر [کوستر]

‘Irāk

Naķş semā‘ī Dede Efendi

p. 78
piece no. 59

2 **Ħasretle tamām nāle döndüm sensiz**
Yok nāle deęil ħayāle döndüm sensiz

4 gel cānım yelel le lel lele lel lī yel le le lā lī *mükerrer*
terel le lel lele lel li yel le le lā lī *mükerrer*

6 ħayāle döndüm sensiz gel cānım gel

miyānĥāne

8 **Göster ruĥuñı amān ŧeb-i firķatde**
Ħürşidveş hilāle döndüm sensiz

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Dede Efendi] missing in B1578, M1362, NE3649; Dervīş İsmā‘il NE2067; Ħāfız S214; ‘İtrī NE3866 2 Ħasretle] Ħasretiñle S214; Firķatle M1362 9 Ħürşidveş] Ħürşidveşm NE204. This is also written as “veşm” and kept as it is in the text underlay in scores.